

Deutsch ELA-Deckenlautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure, die ausreichende Fachkenntnisse in der 100-V-Beschallungstechnik besitzen. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Dieser kompakte Deckenlautsprecher dient zur Beschallung mit Sprache und Hintergrundmusik. Er ist für den Einbau in Decken mit einer Stärke von 2–14 mm geeignet und speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Die Schnellmontagevorrichtung ermöglicht einen sehr einfachen Einbau.

2 Wichtige Hinweise für den sicheren Einbau

- Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.
- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch,

auf keinen Fall scharfe Reinigungsmittel oder Chemikalien.


- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.



Isolieren Sie unbedingt den nicht benutzten Draht der Lautsprecheranschlüsse.

Achten Sie auf eine richtige Anpassung der Leistung. Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers!

- Einen Montageausschnitt mit einem Durchmesser von 92 mm aussägen. Es muss eine Einbautiefe von 80 mm verfügbar sein.
- Vor dem elektrischen Anschluss des Lautsprechers die ELA-Anlage komplett ausschalten, damit die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker spannungsfrei ist!
- Den Lautsprecher so an die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker anschließen, dass die gewünschte Nennleistung (Lautstärke) erreicht wird:
schwarzer und weißer Draht = 3W Sinus
schwarzer und roter Draht = 6W Sinus
- Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. schwarzer Draht = Minusanschluss) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.
- Die Montagefedern nach oben klappen und den Lautsprecher in den Deckenausschnitt hineindrücken. Die Federn werden dabei gespannt und ziehen den Lautsprecher das letzte Stück in den Ausschnitt hinein, bis er bündig anliegt.

Änderungen vorbehalten.

English PA Ceiling Speakers

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge in 100 V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.


1 Applications

This compact ceiling speaker serves for PA applications with speech and background music. It is suitable for the installation into ceilings with a thickness of 2 to 14 mm and especially designed for use in PA systems operating with 100V technique. The quick mounting facility allows a very easy installation.

2 Important Notes for the Safe Installation

- The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.
- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp, never use aggressive detergents or chemicals.


- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly mounted or correctly connected, or if it is overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant or a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable. The installation must be made by skilled personnel only.



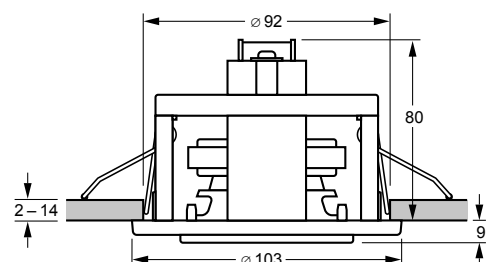
Always insulate the wire of the speaker connections which is not used.

Observe the correct power matching. The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. An incorrect power matching will destroy the PA amplifier!

- Prior to the electrical connecting of the speaker, switch off the PA system completely so that the 100V audio cable from the PA amplifier will not carry any voltage!
- Connect the speaker to the 100V audio cable from the PA amplifier so that the desired power rating (volume) is reached:
black and white wires = 3 W_{RMS}
black and red wires = 6 W_{RMS}
- When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e.g. black wire = negative connection) and that the PA amplifier is not overloaded.
- Fold the mounting springs upwards and push the speaker into the ceiling cutout. The springs are bent and, for the last part, they will pull the speaker into the cutout until it has a flush fit.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	EDL-84/WS
Nennbelastbarkeit	Power rating	6/3 W _{RMS}
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	86 dB
Maximaler Nennschalldruck	Max. rated SPL	94 dB
Frequenzbereich	Frequency range	200–19 000 Hz
Einbauöffnung	Mounting cutout	∅ 92 mm
Einbautiefe	Mounting depth	80 mm
Gewicht	Weight	420 g



Français Haut-parleurs PA de plafond

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances suffisantes en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur compact de plafond sert pour des applications de Public Adress en sonorisation de discours et musique de fond. Il est adapté pour une installation dans des plafonds d'épaisseur de 2 à 14 mm et spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress fonctionnant en ligne 100V.

2 Conseils de sécurité

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40°C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon

doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produits chimiques ou de détergents agressifs.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou branché, ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Montage

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation !

Isoler toujours le conducteur non utilisé des connexions haut-parleur.

Veillez à respecter l'adaptation correcte de la puissance. La somme des puissances de tous les haut-

parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une adaptation incorrecte peut endommager l'amplificateur Public Adress.

- Découpez dans le plafond un trou de diamètre 92 mm. La profondeur de montage doit être de 80 mm.
- Veillez à éteindre l'intégralité de l'installation Public Adress avant d'effectuer le branchement électrique du haut-parleur pour que le câble audio 100V de l'amplificateur Public Adress ne soit pas porteur de tension.
- Reliez le haut-parleur au câble audio 100V de l'amplificateur Public Adress pour atteindre la puissance nominale souhaitée (volume) :
conducteur noir et conducteur blanc = 3 W_{RMS}
conducteur noir et conducteur rouge = 6 W_{RMS}
- Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (p.ex. conducteur noir = borne moins) et à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.
- Dépliez les ressorts de montage vers le haut, poussez le haut-parleur dans le trou du plafond. Les ressorts sont tendus et pour le dernier bout, tirez le haut-parleur dans le trou jusqu'à ce qu'il soit bien plan.

Tout droit de modification réservé.

Italiano Altoparlanti PA da soffitto

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche sufficienti della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo diffusore compatto serve per la sonorizzazione con lingua parlata e con musica di sottofondo. È adatto per il montaggio in soffitti con spessore da 2 a 14 mm ed è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA che lavorano con uscita audio 100V. Il sistema di fissaggio rapido permette un montaggio molto semplice.

2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- L'altoparlante è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impie-

gare in nessun caso detergenti o prodotti chimici aggressivi.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

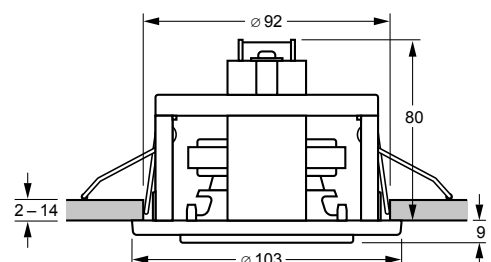
Isolare assolutamente il conduttore libero dei cavi di collegamento dell'altoparlante.

Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. L'adattamento errato provoca la distruzione dell'amplificatore PA!

- Praticare un'apertura con un diametro di 92 mm. È richiesta una profondità di montaggio di 80 mm.
- Prima di effettuare il collegamento elettrico dell'altoparlante, occorre spegnere completamente l'impianto PA, affinché la linea audio 100V dall'amplificatore PA sia esente di tensione!
- Collegare l'altoparlante con l'uscita audio 100V dell'amplificatore PA in modo tale da raggiungere la potenza nominale desiderata (volume) :
conduttore nero o bianco = 3 W_{RMS}
conduttore nero o rosso = 6 W_{RMS}
- Collegando più diffusori fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (p.es. conduttore blu = collegamento negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.
- Piegare le molle di montaggio in alto e spingere il diffusore nell'apertura del soffitto. Con questa manovra, le molle si tendono e alla fine tirano il diffusore nell'apertura finché è a filo con l'apertura.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	EDL-84/WS
Puissance nominale	Potenza nominale	6/3 W _{RMS}
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	86 dB
Puissance nominale maximale	Pressione sonora nominale max.	94 dB
Bande passante	Gamma di frequenze	200–19 000 Hz
Découpe	Apertura di montaggio	∅ 92 mm
Profondeur de montage	Profondità di montaggio	80 mm
Poids	Peso	420 g



Español

Altavoz de Techo para Megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con un conocimiento suficiente sobre la tecnología de 100V en aplicaciones para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz compacto de techo sirve para aplicaciones de megafonía con discursos y música de fondo. Está adecuado para instalarse en techos con un grosor de 2 a 14 mm y especialmente diseñado para utilizar en sistemas de megafonía que funcionan con línea de 100V. La cualidad de montaje rápido permite una instalación muy fácil.

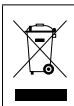
2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El altavoz está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- Utilice sólo un paño suave, seco o ligeramente

humedecido para la limpieza; no utilice nunca productos químicos o detergentes agresivos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se monta de manera experta o se conecta correctamente, o si se sobrecarga.



Si va a poner el altavoz definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Instalación

ADVERTENCIA



Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100V en la conexión del cable. La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el persona cualificado.

Aísle siempre el conductor de las conexiones del altavoz que no se utiliza.

Observe la carga del amplificador de megafonía en los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavo-

ces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) Haga un agujero en el techo con un diámetro de 92 mm. La profundidad de instalación tiene que ser de 80 mm.
- 2) Antes de la conexión eléctrica del altavoz, desconecte el sistema de megafonía completamente de modo que el cable de audio de 100V del amplificador no contenga ningún voltaje.
- 3) Conecte el altavoz al cable de audio de 100V del amplificador de megafonía de modo que se alcance el nivel de potencia (volumen) deseado:
Conductores negro y blanco = 3 W_{RMS}
Conductores negro y rojo = 6 W_{RMS}
- 4) Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. conductor negro = conexión negativa) y de que el amplificador de megafonía no está sobrecargado.
- 5) Pliegue los resortes de montaje hacia arriba e introduzca el altavoz en el corte del techo. Los resortes están doblados y, por la parte del fondo, empujan el altavoz hacia el recorte hasta que queda empotrado.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Polski

Głośnik sufitowy PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejszy głośnik sufitowy, służy do zastosowań PA i jest odpowiedni do odtwarzania zarówno mowy, jak i tła muzycznego. Przeznaczony jest do montażu w sufitach o grubości od 2 do 14 mm i został zaprojektowany do pracy w systemach nagłośnieniowych w technologii 100V. Dzięki specjalnym zaczepom, montaż głośnika jest bardzo łatwy i szybki.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem **CE**.

- Głośnik przeznaczony jest do instalacji wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić go przed działaniem wody, dużej wilgotności oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0–40°C).
- Do czyszczenia używać suchej miękkiej ściereczki. Nie używać wody ani silnych środków chemicznych.

- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciężony.



Jeżeli głośnik nie będzie już więcej wykorzystywany, należy oddać go do punktu recyklingu.

3 Instalacja



UWAGA Podczas pracy, na zaciskach głośnika występuje wysokie napięcie do 100V. Instalację należy zlecić osobie przeszkolonej.

Należy zaizolować nie podłączone końcówki kabla połączeniowego.

Szczególną uwagę należy zwrócić na odpowiedni dobór mocy głośnika do mocy wzmacniacza. Niedopasowanie mocowe może spowodować przeciążenie wzmacniacza i w konsekwencji jego uszkodzenie. Sumaryczna moc głośników, nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Wyciąć w suficie okrągły otwór o średnicy

92 mm. Wymagana głębokość montażowa wynosi 80 mm.

- 2) Przed przystąpieniem do podłączania, należy bezwzględnie wyłączyć cały system audio, aby w kablu głośnikowym i na zaciskach głośnika nie występowało niebezpieczne napięcie 100V!
- 3) Podłączyć głośnik do kabla głośnikowego 100V w taki sposób, aby uzyskać żądaną moc (głośność) głośnika:
żyły czarna i biała = 3 W_{RMS}
żyły czarna i czerwona = 6 W_{RMS}
- 4) Przy podłączaniu kilku głośników, należy zwrócić uwagę, aby wszystkie głośniki miały jednakową polaryzację (np. czarna żyła = ujemny biegun) oraz wzmacniacz nie został przeciężony.
- 5) Odchylić zaczepy montażowe do góry, a następnie wsunąć głośnik w otwór w suficie. Po wsunięciu głośnika, zaczepy sprężynowe zostaną zwolnione mocując głośnik w suficie.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	EDL-84/WS
Potencia nominal	Moc znamionowa	6/3 W _{RMS}
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	86 dB
Nivel de presión sonora máxima	Max poziom SPL	94 dB
Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	200–19 000 Hz
Agujero de montaje	Otwór montażowy	∅ 92 mm
Profundidad de montaje	Głębokość montażu	80 mm
Peso	Waga	420 g

